



Ministerio de Educación

Gobierno del Chubut

Dirección General de Educación Superior
Instituto Superior de Formación Docente N° 803
Puerto Madryn

PROGRAMA 2025

Carrera: *TECNICATURA SUPERIOR EN TURISMO*

RES N°588/22

Espacio curricular

Equipo Docente

PORTUGUÉS

MARTÍN NAVARRO

1. FUNDAMENTACIÓN

El idioma portugués está presente en diversas áreas de actividades científicas, comerciales, gastronómicas, educativas y culturales. Así mismo, el portugués facilita el acceso a la información en el campo de la ciencia y la tecnología, ya que es una lengua clave para la consulta bibliográfica en el **MERCOSUR**.

Hoy día gran parte de las conexiones y transacciones comerciales; así como el intercambio cultural, educacional y profesional que se mantiene en el bloque del **MERCOSUR** es de vital importancia para el desarrollo empresarial, profesional y personal.

No se puede dejar de mencionar que el idioma portugués es hablado por aproximadamente 300 millones de hablantes, siendo la quinta lengua materna más hablada y la tercera lengua más hablada del mundo en usar el alfabeto latino, después del español y el inglés.

El portugués es también una lengua oficial de la Unión Europea, la Organización de Estados Iberoamericanos, la Organización de Estados Americanos, el **MERCOSUR**, la Unión de Naciones Sudamericanas y una de las lenguas oficiales y de trabajo de la Unión Africana.

Por consiguiente, para la Argentina, el portugués es una lengua cercana y lejana a la vez. Cercana por su pertenencia a las lenguas latinas, presencia de canales de TV por cable y/o satelitales de lengua portuguesa, artistas reconocidos en nuestro país de origen brasilero (sobre todo) y la proximidad geográfica con Brasil, el país con mayor cantidad de luso-parlantes. Lejana es por la escasa presencia de medios de comunicación en la lengua y su poca difusión en la educación, a pesar de que hoy se la exige como una segunda lengua en algunos lugares de la Argentina por las relaciones interculturales y comerciales con Brasil.

El intercambio se realiza, fundamentalmente, a través de documentos escritos (cimentados en el servicio de internet, hoy día muy difundido en ambos países). También en algunos medios orales como conferencias, radios, redes sociales -e internet en general- y videoconferencias.

Aquí es necesario reflexionar sobre las ventajas que el conocimiento de la lengua portuguesa otorga. Sin conocer el idioma, “se puede comprar pero no vender”, es decir que si queremos ofrecer a la Argentina como producto turístico (en este caso), hoy día es necesario conocer la lengua del cliente; lo cual permitirá un trabajo interdisciplinario con materias afines al turismo: Uso del Tiempo Libre, Investigación del Mercado, Producción de Servicios, Creatividad, Gestión y Técnicas de Ventas, Comercialización, Generación de Emprendimientos Turísticos, Hotelería, Transporte y servicios turísticos en general.

2. OBJETIVOS

- ✓ Que el alumno logre comprender la lógica del idioma portugués y pueda utilizarlo en su nivel elemental para el desarrollo de actividades relacionadas al Sistema Turístico, utilizando como vía estrategias adquiridas en lengua materna (español) y la trasladen a la lengua adquirida (portugués).
- ✓ Que el alumno fomente la capacidad de comunicación efectiva, tanto oral como escrita, en contextos profesionales turísticos.
- ✓ Que el alumno pueda pronunciar correctamente, enfocándose en los fonemas propios del portugués.
- ✓ Que el alumno incorpore vocabulario específico del sector turístico para interactuar con clientes y proveedores luso-parlantes.
- ✓ Que el alumno desarrolle capacidad de comprensión y producción en portugués en posibles situaciones habituales del sector turístico.

3. CONTENIDOS – BIBLIOGRAFÍA

CONTENIDOS:

Unidad 1 - Fonología del portugués

- ✓ Los acentos y características de la fonología y fonética del idioma
- ✓ Combinación de letras y fonemas particulares, vocales cerradas, abiertas y nasales, consonantes, dígrafos y dítonos del portugués.
- ✓ Frases, saludos y expresiones personales, como introducción a la parte fonológica.

Unidad 2 – Clases de palabras I

- ✓ Clases de palabras en los idiomas. Características gramaticales de cada tipo.
- ✓ Pronombres personales de caso recto
- ✓ Artículos definidos e indefinidos.
- ✓ El verbo: Verbos regulares e irregulares, conjugación, tiempos y modo verbal.
- ✓ Conjugación de verbos regulares
- ✓ Conjugación de verbos irregulares: Los auxiliares y principales verbos

Unidad 3 – Clases de palabras II

- ✓ Características del sustantivo.
- ✓ Adjetivos y colores.
- ✓ Pronombres posesivos.
- ✓ Pronombres demostrativos.
- ✓ Pronombres indefinidos, relativos e interrogativos.
- ✓ Números. Tipos y usos.

Unidad 4 – Descripciones personales

- ✓ Aspectos temporales.
- ✓ Familia y relaciones humanas.
- ✓ Otros verbos irregulares muy usados.
- ✓ Singular y plural.

Unidad 5 – Indicaciones, órdenes y sugerencias

- ✓ Modo Imperativo.
- ✓ La ciudad y sus alrededores.
- ✓ La vivienda y su mobiliario. La oficina.
- ✓ Descripciones en general.

Unidad 6 – Turismo

- ✓ Las comidas.
- ✓ Diálogos posibles en un restaurante.
- ✓ Descripción de espacios turísticos.

BIBLIOGRAFÍA:

- ✓ ANDRÉ, SANTINHA; SANTA MARÍA, MARÍA MARTA (2011) – *Português dinâmico. Nível inicial. Curso de português para hispano-falantes*. Ed. SIM. Bs. As.
- ✓ ANDRÉ, SANTINHA; SANTA MARÍA, MARÍA MARTA (2011) – *Português dinâmico. Nível intermediário. Curso de português para hispano-falantes*. Ed. SIM. Bs. As.
- ✓ BRITTO, JANAINA; FONTES, NENA (2002) – *Estratégias para eventos. Uma ótica do marketing e do turismo*. Ed. Aleph. São Paulo.
- ✓ CEREJA, WILLIAM ROBERTO; MAGALHÃES, THEREZA COCHAR (1999) – *Gramática reflexiva. Texto, semântica e interação*. Ed. Atual. São Paulo.
- ✓ COELHO, MARCOS DE AMORIM (1999) – *Geografia do Brasil*. Ed. Moderna. São Paulo.
- ✓ CUNHA, CELSO (2008) – *Gramática do português contemporâneo* – L&PM Editores. Porto Alegre.
- ✓ FLORISSI, SUSANNA, OTUKI DE PONCE, MARIA HARUMI; BURIM, SILVIA R. (2000) – *Bem-vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação*. Ed. SBS. São Paulo.
- ✓ FLORISSI, SUSANNA, OTUKI DE PONCE, MARIA HARUMI; BURIM, SILVIA R. (2000) – *Bem-vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação. Caderno de exercícios*. Ed. SBS. São Paulo.
- ✓ FUNCEB – Fundação Centro de Estudos Brasileiros (2012) – *Um português bem brasileiro*. Volúmenes 1 a 6. Ed. FUNCEB. Bs. As.
- ✓ GRUPO CLARIN (2002) – *Guias visuais da Argentina*. Varios volúmenes. Ed. Clarín Viajes. Bs. As.
- ✓ LIMA, EMMA EBERLEIN; IUNES, SAMIRA A. (1981) – *Falando, lendo, escrevendo português. Um curso para estrangeiros*. Ed. EPU. São Paulo.
- ✓ MARTINS DO PRADO, WANIA GASPAS (2002) – *Manual prático para organização de viagens*. Ed. Aleph. São Paulo.
- ✓ NAHUYTS DE IPOLA; FONSECA DE RAS, LYGIA (1962) - *Lições de português*. Ed. Kapeluz. Bs. As.
- ✓ OTUKI DE PONCE, MARIA HARUMI; ANDRADE BURIM, SILVIA; FLORISSI, SUSANNA (2003) – *Tudo bem? Vol.1* – Ed. SBS São Paulo.
- ✓ OTUKI DE PONCE, MARIA HARUMI; ANDRADE BURIM, SILVIA; FLORISSI, SUSANNA (2003) – *Tudo bem? Vol.2* – Ed. SBS São Paulo.
- ✓ PALACIOS, ARIEL (2015) – *Os argentinos (1ª Edição)*. Ed. Contexto. São Paulo.
- ✓ PALAZZO JR., JOSÉ TRUDA; BOTH, MARIA DO CARMO (1988) – *Guia dos mamíferos marinhos do Brasil*. Ed. Sagra. Porto Alegre.
- ✓ PALERMO, VICENTE; MANTOVANI, RAFAEL (2008) – *Batiendo la justa: Manual para boêmios das línguas e das culturas. Manual de jergas argentinas*. Ed. Capital Intelectual. Bs. As.
- ✓ PALERMO, VICENTE; MANTOVANI, RAFAEL (2008) – *O caminho das pedras: Manual para boêmios das línguas e das culturas. Manual de gíria brasileira*. Ed. Capital Intelectual. Bs. As.
- ✓ PATROCÍNIO, ELIZABETH FONTÃO DO (2002) – *Fala Brasil. Português para estrangeiros*. Ed. Pontes. São Paulo.

- ✓ POLITO, ANDRÉ GUILHERME (2009) – *Dicionário de sinônimos e antônimos* (3ª edição). Ed. Melhoramentos. São Paulo.
- ✓ ROOS, LUÍZ (2004) – *Fonética. O samba dos sons*. Ed Sotaque. Bs. As.
- ✓ ROOS, LUÍZ; MEDONE SILVIA (2003) – *Guia prático de fonética. Dicas e modelos para uma boa pronúncia*. Ed. Sotaque. Bs. As.
- ✓ RYAN, MARIA APARECIDA (2000) – *Conjugação de verbos em português. Prático e eficiente*. Ed. Ática. São Paulo.
- ✓ SACCONI, LUIZ ANTONIO (2005) – *Gramática Básica*. Ed. Escala Educacional. São Paulo.
- ✓ VERÍSSIMO, LUÍS FERNANDO (2000) - *As mentiras que os homens contam*. Ed. Objetiva. Rio de Janeiro.
- ✓ VERÍSSIMO, LUÍS FERNANDO (2004) - *Comédias para se ler na escola*. Ed. Objetiva. Rio de Janeiro.
- ✓ VICENTINO, CLÁUDIO; DORIGO, GIANPAOLO (1999) – *História do Brasil*. Ed. Scipione. São Paulo.
- ✓ VOOS, ELIANA CALLIL (1990) – *Ler faz a cabeça: textos brasileiros. Vol. 1* - Ed. EPU. São Paulo.
- ✓ VOOS, ELIANA CALLIL (1990) – *Ler faz a cabeça: textos brasileiros. Vol. 2* - Ed. EPU. São Paulo.
- ✓ VOOS, ELIANA CALLIL (1990) – *Ler faz a cabeça: textos brasileiros. Vol. 3* - Ed. EPU. São Paulo.

4. EVALUACIÓN – ACREDITACIÓN (CONDICIONES DE ALUMNO REGULAR Y LIBRE)

Las competencias para desarrollar en la enseñanza de la lengua extranjera, seguirán una **progresión** que parte de las habilidades receptivas (comprensión oral y escrita) para dar lugar, paulatinamente, a las habilidades de producción.

Básicamente se atenderán las cuatro macro-habilidades: escuchar, hablar, escribir y leer. Será responsabilidad del docente realizarlas en portugués, procurando que los alumnos sean capaces de decir lo que quieren de forma clara y comprensible, tanto de manera oral como escrita, ya sea en su función receptora y/o productora.

Durante el año, los alumnos deberán realizar una serie de **trabajos prácticos (detallados más adelante)**. Si los alumnos logran cumplir los objetivos de promoción lograrán aprobar la materia (no será exigencia rendir final). En caso de no cumplir con alguno de los requisitos, deberán rendir un examen final del espacio curricular, que contenga la evaluación de todas las unidades y contenidos.

Así mismo, el docente llevará un portfolio de cada alumno con notas parciales en distintos aspectos que incluyen: la participación en clase, la predisposición y el cumplimiento de tareas, la responsabilidad para cumplir las metas propuestas, entre otras. Dicho portfolio será una nota de concepto que ayudará a la nota por evaluación de trabajos prácticos y, llegado el caso, exámenes si los hubiere.

INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN:

Serán instrumentos evaluativos varios ejercicios -tanto escritos como orales- a lo largo de la cursada, así como cuatro trabajos prácticos al finalizar ejes temáticos:

- ✓ **TP1: Individual/Escrito** – Eje temático: Hablar de uno mismo. (Al finalizar las unidades 1, 2, 3 y 4).
Consiste en realizar una descripción personal y de la rutina de un individuo.

- ✓ **TP2: Individual/Escrito** – Eje temático: Hablar de la ciudad de origen. (Al finalizar la unidad 5).
Consiste en confeccionar el vínculo del alumno y de la ciudad de residencia.
- ✓ **TP3: Individual/Oral** – Eje temático: Gastronomía (Al inicio de la Unidad 6).
Consiste en preparar una receta de cocina y describirla a los compañeros de aula.
- ✓ **TP4 (Final): Grupal/Escrito/Oral** – Eje temático: La Comarca Península Valdés como ejemplo de itinerario turístico (Al finalizar la Unidad temática 6).
Consiste en realizar de manera grupal un trabajo que integre distintos aspectos de la comarca y utilizando de manera integral los conocimientos incorporados durante la cursada. Se presentará un escrito realizado en grupo y luego se realizará una exposición oral sobre el mismo.

REQUISITOS PARA PROMOCIÓN DIRECTA:

- ✓ 80% de **asistencia** a clases.
- ✓ 100% de entrega y aprobación de trabajos prácticos.
- ✓ Participación en clase de forma activa.
- ✓ La calificación mínima deberá ser de 7 (siete) puntos en cada trabajo evaluativo.

REQUISITOS PARA EXAMEN FINAL REGULAR:

- ✓ 70% de **asistencia** a clases.
- ✓ Acceso al examen final complementario: Se permitirá el acceso a estudiantes que aprueben los parciales con una calificación mínima de 6 (seis) puntos.
- ✓ El examen final será oral, enfatizando la capacidad de comunicación en situaciones cotidianas y turísticas.

REQUISITOS PARA EXAMEN FINAL LIBRE:

- ✓ El alumno deberá cumplir con los requisitos institucionales y administrativos que la institución solicite.
- ✓ El examen libre constará de dos instancias: Una escrita que se deberá aprobar para pasar a una segunda instancia que consiste en un coloquio.
- ✓ La calificación mínima deberá ser de 4 (cuatro) puntos en ambas instancias.

La nota final será una resultante de las notas de concepto, de portfolio, trabajos prácticos y exámenes finales.